

**SAP-VN***A Humanitarian Relief Organization*California Corporation No. 1838385
Federal Tax Exemption No. 95234400610608 Garden Grove Boulevard
Garden Grove, California 92643

Tel. (714) 537-4877

Hội Đồng Quản TrịBS. NGUYỄN PHƯỢNG CHÂU
NGUYỄN NGỌC THÀNH, Tổng Thư Ký
LÊ DUY HÙNG, Thủ Quỹ
PHẠM QUANG VINH
NGUYỄN CÔNG BẰNG, Chủ Tịch**Đại Diện Liên Lạc**Texas: Mrs. NGUYỄN THANH THÚY
Tel. (713) 482-8672N. California: Mr. NGUYỄN ĐỨC DIỄM
Tel. (916) 624-9608

- SAP-VN là một tổ chức thiện nguyện hợp pháp được thành lập vào năm 1992 theo qui chế bất vụ lợi 501(c)3 của cơ quan IRS và luật Nonprofit Corporation Law. Đại diện Hội là một số anh chị em trẻ Việt Nam.

SAP-VN chủ trương trợ giúp trực tiếp cho đồng bào kém may mắn ở Việt Nam trong 3 lãnh vực y tế, giáo dục và xã hội. Tất cả sự trợ giúp này đều được thực hiện trực tiếp bởi thành viên SAP-VN về từ Hoa Kỳ và đại diện của SAP-VN ở Việt Nam.

• Ngân quỹ cứu trợ của SAP-VN tùy thuộc vào sự yểm trợ tài chính mạnh thường quân, tiền lời thu được từ những cuộc gây quỹ, và sự đóng góp riêng của các anh chị em thành viên. SAP-VN rất mong nhận được sự tiếp tay nhiệt tình của quý bạn đọc hảo tâm trong việc tăng cường ngân quỹ, đóng góp ý kiến xây dựng, giới thiệu chủ trương, hoạt động của SAP-VN và giúp phổ biến bản tin Green Cross đến thân hữu nhiệt tâm ở các địa phương khác.

Mọi đóng góp tài chính cho Hội đều được cấp biên nhận trừ thuế cuối năm.

* CHI PHIẾU ỦNG HỘ XIN ĐỀ TÊN SAP-VN

** VĂN PHÒNG SAP-VN MỞ CỬA VÀO MỖI NGÀY THỨ BẢY, TỪ 10 AM ĐẾN 3 PM.

ENGLISH VERSION INCLUDED
Please See Center Section

GREEN CROSS

Issue No.
6
3-6/94*A helping Hand For Needy People In Vietnam***Thư gửi bạn đọc****Bạn đọc thân mến,**

Vào tháng 5 tới đây, SAP-VN sẽ tròn hai tuổi đúng. Trong hai năm qua, một số chương trình đã được thực hiện và một quãng đường khó khăn ban đầu đã được vượt qua. Nhìn lại quá trình đầy "hồi hộp" và cam go đó, anh chị em SAP-VN biết rằng nếu không có những sự yểm trợ tinh thần và vật chất nhiệt tình của các thân hữu và đồng bào hảo tâm khắp nơi, nỗ lực này khó lòng có thể tiếp tục một cách tốt đẹp được đến bây giờ. Với ngân khoản yểm trợ nhận được cao hơn mức dự trù gần 3 lần trong năm 1993, SAP-VN đã có thêm được điều kiện để thực hiện và phát triển khá nhanh chóng các chương trình trợ giúp nhân đạo ở Việt Nam.

Thưa bạn đọc,

Song song với sự tiến triển khả quan ở các chương trình hoạt động, số lượng thân hữu yểm trợ tinh thần, công sức, thời giờ cho Hội cũng đang gia tăng đáng kể. Bên cạnh số thành viên và tình nguyện viên ở vùng Little Saigon, các anh chị em ở Texas và các thân hữu Việt, Mỹ ở Bắc California cũng đã liên tục đóng góp hết sức hăng say trong việc vận động, quảng bá và yểm trợ cho SAP-VN ở mỗi nơi.

SAP-VN xin chân thành cảm ơn tất cả mạnh thường quân, thân hữu và đồng bào khắp nơi đã ủng hộ vật chất, tài chính và tinh thần cho các nỗ lực thiện nguyện của Hội. SAP-VN cũng xin nhân dịp này ghi nhận sự dấn thân nhiệt tình và liên tục của tất cả tình nguyện viên và thân hữu, đã âm thầm đóng góp công sức, vật chất một cách điêu đặn trong suốt thời gian qua. Nhờ tinh thần chia sẻ trách nhiệm chung này, SAP-VN đã có được điều kiện để đem về những sự trợ giúp hữu ích và thiết thực cho nhiều đồng bào kém may mắn ở quê nhà.

SAP-VN đồng thời cũng xin ghi nhận nhã ý và lòng hảo tâm của các thân hữu đã điện thoại hỏi thăm, khích lệ, đề nghị giúp gây quỹ hoặc tình nguyện tham gia sinh hoạt với Hội trong thời gian qua. Nhìn hình ảnh sinh hoạt ở văn phòng trong những ngày cuối tuần, với không khí vui vẻ, thân tình của một "đại gia đình" với nhiều thế hệ khác nhau, ai ai cũng cảm thấy phấn khởi. Với chiều hướng đáng khích lệ nêu trên, SAP-VN vững tin rằng số đồng bào giàu lòng nhân ái vẫn còn rất đông, và công việc nào chúng tôi được lòng chân thành cùng với hiệu quả thực tế sẽ được những tấm lòng hảo tâm đáp ứng.

Sau hết, nhằm mục đích tăng cường ngân quỹ Hội, SAP-VN rất mong quý bạn đọc sẽ hưởng ứng nhiệt tình ba chương trình gây quỹ mới là AT&T Association Reward Program, Change For Children và Penny Drive. Cứa ít lòng nhiều, xin bạn đọc hãy cố gắng tiếp một tay để Hội có thêm khả năng giúp đỡ cho các đồng bào bất hạnh, đặc biệt là các trẻ em già dinh nghèo khổ, mồ côi và khuyết tật.

Xin hãy yểm trợ nỗ lực thiện nguyện hướng về đồng bào ở quê nhà. Xin hãy tiếp tay cùng SAP-VN. Xin hãy cùng nhau gom nhiệt tâm góp một bàn tay nhân ái!

Tương trình Tài chánh năm 1993

Trong năm 1993 vừa qua, nhờ sự yểm trợ nhiệt tình của thân hữu và đồng bào hảo tâm các nơi, SAP-VN đã thực hiện được một số sự trợ giúp thiết thực trị giá **\$18,520.00 mỹ kim** cho các đồng bào kém may mắn ở quê nhà.

Hội đồng Quản trị SAP-VN xin chân thành cảm ơn tất cả mạnh thường quân đã nhiệt tình đóng góp trong thời gian qua và rất mong sẽ tiếp tục nhận được sự yểm trợ nhiệt tình của quý vị.

Sau đây là chi tiết chi, thu tài chánh của năm 1993:

• THU:	
(1) - Mạnh thường quân góp:	\$28.937,81
(2) - Tiền gây quỹ:	5.325,57
TỔNG CỘNG	\$34.263,38
• CHI:	
(3) - Trợ giúp ở Việt Nam	\$18.520,00
(4) - Chi phí điều hành	8.256,37
TỔNG CỘNG	\$26.776,37
• TỒN QUÝ (đưa sang ngân sách 94)	\$7.487,01

GHI CHÚ: (1) Bao gồm tiền đóng góp qua mọi hình thức của mạnh thường quân. (2) Gồm tiền lời từ những gây quỹ do chính SAP-VN tổ chức và do thân hữu tổ chức yểm trợ SAP-VN (sau khi đã khấu trừ mọi chi phí như tiền mua vật liệu, lệ phí, mướn dụng cụ, v.v...) (3) Gồm toàn bộ tiền tổ chức các chương trình trợ giúp khác nhau ở Việt Nam trong suốt năm 1993. Khoản tiền này không kể chi phí di chuyển, ăn uống, cư trú của các anh chị em nhận công tác (đến nay mọi người đều tình nguyện chịu chi phí cho các khoản này). (4) Chi phí điều hành gồm có: tiền điện, điện thoại, văn phòng phẩm, tem thư gửi thư và bản tin, tiền in bản tin, lệ phí hành chánh và một vài chi phí linh tinh cần thiết khác. Cho đến nay, SAP-VN không phải trả tiền phế nhờ có một ông Luật sư người Mỹ ủng hộ một căn phố làm văn phòng (kể từ ngày lập Hội đến nay) và cũng không có chi phí nhân viên vì toàn bộ anh chị em đều làm việc cho Hội trên căn bản tình nguyện, kể cả thành viên Hội đồng Quản trị.

Kết quả công tác năm 1993

- Yểm trợ được phẩm các y, nha, bác sĩ trẻ thiện nguyện thuộc Nhóm Công Tác Xã Hội La-Ngà và Câu Lạc Bộ Y Bá Sí Trẻ ở Việt Nam: tổ chức khám bệnh, nhổ răng và phát thuốc miễn phí cho hơn 12,000 đồng bào nghèo ở những khu lao động và vùng thôn quê hẻo lánh ở các tỉnh lỵ.
- Phối hợp với Bác sĩ Lê Đức Tố tổ chức bảo trợ giải phẫu chỉnh hình cho 9 trẻ em khuyết tật gia đình nghèo.
- Quyên hơn 500 đôi kính thuốc tặng cho các đồng bào nghèo bị yếu mắt (qua sự thực hiện của tổ chức VOSH).
- Quyên được hơn 190 lbs. dược phẩm đủ loại để phân phát cho đồng bào nghèo khi đi công tác y tế miễn phí ở Việt Nam.
- Gửi hơn 200 lbs. sách, tạp chí chuyên môn và giáo khoa cho thư viện trường Y Khoa và Đại học Tổng hợp Sài Gòn.
- Bảo trợ học bổng cho 50 sinh viên nghèo và 21 học bổng huấn nghệ cho thanh thiếu niên nghèo ở 3 quận ven đô Sài Gòn.
- Tổ chức Trung Thu cho 1.300 trẻ em ở các trại Homeless

Centers Tân Hiệp (Bình Dương); lớp học tình thương cho 150 em lứa tuổi đến trường ở Bình Chánh và tập, viết cho nhiều học sinh tiểu học ở một số vùng khác.

- Tổ chức ủy lạo đồng bào nghèo và nạn nhân thiên tai ở Địn Quán, Kiên Giang, Bình Dương và Phú Yên; trợ giúp hoạt động từ thiện của Dòng Đa Minh ở Phú Nhuận (Sài Gòn) và chùa Khánh Thiện ở Xuân Lộc (Long Khánh).
- Trợ cấp chi phí ẩm thực, thuốc men hằng tháng cho 20 cụ già neo đơn và 20 trẻ em khuyết tật.
- *Tổng cộng sự trợ giúp nêu trên trị giá \$18,520 mỹ kim, không kể thuốc, vật dụng y khoa, sách vở đem về từ Hoa Kỳ,*

SAP-VN triển lãm hình ảnh

Nhằm mục đích giới thiệu sinh hoạt Hội một cách chính thức với đồng bào cư ngụ trong vùng, vào ngày 5 và 6 tháng 2 vừa qua, SAP-VN đã tham dự Hội Chợ Xuân ở khuôn viên đại học Golden West (CA). Song song với việc triển lãm hình ảnh, SAP-VN cũng đã nhận thầu phần ẩm thực cho ban tổ chức là Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam Miền Nam California.

Hai ngày triển lãm đã thu hút rất nhiều đồng bào và quan khách Hoa Kỳ đến thăm hỏi. Ngoại trừ có 2 người bày tỏ ý kiến bất đồng, cho rằng việc trợ giúp nhân đạo trong giai đoạn này là chưa hợp lý, toàn bộ những người xem hình ảnh đều bày tỏ sự quan tâm và tinh thần sẵn lòng yểm trợ cho nỗ lực nhân đạo này.

Nhờ dịp này, Hội biết được rằng vẫn còn có rất nhiều người quan tâm đến cuộc sống thiếu khổ, khó khăn của các đồng bào nghèo ở Việt Nam. Một số lớn bày tỏ sự lo âu cho tầng lớp trẻ em Việt Nam trong hai lĩnh vực y tế và giáo dục. Các em Việt Nam sinh trưởng tại đây đã bày tỏ sự ngạc nhiên tột độ về điều kiện học hành và sinh hoạt của các em đồng trang lứa ở miền quê Việt Nam. Một số sinh viên cho biết là đã có ý định tham gia một số chuyến công tác từ thiện để giúp cho người nghèo và trẻ em Việt Nam sau khi tốt nghiệp xong.

SAP-VN xin chân thành cảm ơn toàn thể anh chị em thành viên, tình nguyện viên và thân hữu đã tiếp tay tổ chức. SAP-VN cũng không quên ghi nhận và tri ân sự cảm thông, hậu thuẫn quý báu của quý vị thân quyến các thành viên, tình nguyện viên trong dịp triển lãm và gây quỹ vừa qua.

Chạy Marathon giúp Green Cross

Trong kỳ Marathon ở Los Angeles vừa qua, ông Raymond Derek, một người hảo tâm với đôi chân tật nguyên, đã nhắc đến Green Cross nhiều lần khi được đài truyền hình số 9 và 13 (ở Los Angeles) phỏng vấn. Từ bấy lâu nay, cứ mỗi năm ông lại chạy việt dã để lấy tiền giúp cho hội từ thiện. Năm nay, sau khi được hiểu về nỗ lực của SAP-VN, ông đã chính thức ủng hộ thêm Green Cross.

Cảnh ông vất vả "thanhtoán" chặn sau cùng của đoạn đường dài hơn 26 dặm đã làm xúc động nhiều người. Số tiền ông nhận được qua cuộc chạy marathon này sẽ được dùng để giúp cho hai thiện nguyện City of Hope và Green Cross.

Thay mặt các trẻ em mồ côi, khuyết tật, SAP-VN xin chân thành cảm ơn lòng nhân ái của ông Raymond Derek.

Tin sinh hoạt ở Việt Nam

Vào cuối tháng 1 vừa qua, anh Lê Duy Hùng (một thành viên Hội đồng Quản trị SAP-VN) đã lên đường trở lại Việt Nam (lần thứ 3) để đại diện Hội thực hiện một số công tác, và nghiên cứu điều kiện thực hiện cho một số dự án mới của Hội.

Theo tin nhận được từ Việt Nam, đến nay, anh đã ghé thăm và trợ giúp cho các cơ sở xã hội dân lập đang phối hợp công tác từ thiện với SAP-VN, như sau:

- Giúp \$300 cho Lớp Học Tình Thương của Giáo xứ Thánh Đa Minh ở Phú Nhuận: dạy học cho 30 trẻ em gia đình nghèo.
 - Giúp \$300 cho cơ sở xã hội của chùa Khánh Thiện ở Xuân Lộc, Long Khánh: nuôi 32 trẻ em mồ côi và 7 cụ già neo đơn.
 - Giúp \$600 cho Hội Phụ Nữ Từ Thiện Thành phố: để trợ cấp hàng tháng cho 20 cụ già neo đơn ở quận 4 và 20 trẻ em khuyết tật ở hai quận ven thành Sài Gòn.
 - Giúp \$1,500 cho ngân khoản mua dược phẩm của Nhóm Công Tác Xã Hội La-Ngà (Nhóm Y tế Miễn phí Lưu Động)
 - Giúp \$900 cho ngân khoản mua dược phẩm của Câu Lạc Bộ Y Bác Sĩ Trẻ (Phòng Khám Miễn phí Quận 8).
 - Tổ chức tiểu phẫu chỉnh hình môi cho 12 em bị sút môi, 1 ca hàm ếch, 1 ca không tai bẩm sinh ở một số tỉnh và vùng phụ cận Sài Gòn.
 - Tiếp tục giải phẫu chỉnh hình cho 16 em đã được bảo trợ (đãỰ HIỆN XONG 10 CA).
- * Tin tức chuyến công tác này sẽ được tường trình đầy đủ cùng bạn đọc trong bản tin số tới.

Tin về Chương Trình Học Bổng

Sau khi kết thúc 2 đợt học bổng đầu tiên, SAP-VN đã tiếp tục tổ chức bảo trợ cho đợt kế tiếp. Nhận thấy rằng ngành Sư phạm là một trong những lãnh vực quan yếu có ảnh hưởng trực tiếp đến tương lai Việt Nam, SAP-VN đã tập trung việc bảo trợ kỳ này cho những sinh viên đang theo học để trở thành giáo viên cấp I.

Do sự hưởng ứng của Trường Sư Phạm Kiên Giang, anh Nguyễn Công Bằng đã đại diện SAP-VN thăm viếng trường, trực tiếp tìm hiểu về nhu cầu cụ thể của các sinh viên nội trú, và thiết lập hồ sơ xin bảo trợ cho 30 em. Sau khi sơ tuyển, SAP-VN đã dùng ngân quỹ tổng quát của Hội để ứng trước cho 20 sinh viên hội đủ tiêu chuẩn nhất một ngân khoản là \$25 mỹ kim cho mỗi em, để các em tạm dùng cho chi phí ẩm thực trong khi chờ đợi được bảo trợ.

Song song với chương trình này, SAP-VN cũng đã nhận thêm 10 đơn xin của các học sinh trường Y tế Kỹ Thuật. Các em này đang theo học để trở thành y tá, điều dưỡng viên, xét nghiệm viên, chuyên viên gây mê, v.v... Một khác, do sự giới thiệu của một số cơ sở xã hội ở Việt Nam, SAP-VN cũng đã thiết lập hồ sơ cho 10 sinh viên các ngành khác, vốn là những em có hoàn cảnh khó khăn đặc biệt, hoặc đang dấn thân phục vụ trong các công tác xã hội khác nhau.

Nhờ sự hưởng ứng cao của các mạnh thường quân, đặc biệt là sự cố gắng vượt bức của các anh chị SAP-VN ở Texas, 35 đơn

xin (trong số 50) đã được bảo trợ. SAP-VN xin chân thành cảm ơn tất cả thân hữu đã đóng góp bảo trợ cho các em sinh viên trong kỳ học bổng vừa qua. Tin tưởng rằng sự hỗ trợ này là một sự giúp đỡ thiết thực cho các em sinh viên hiếu học, gia đình nghèo.

* Kỳ này, mỗi học bổng là \$100 mỹ kim, cho một niên khóa.

* Muốn bảo trợ những em còn lại trong đợt vừa qua hoặc trong danh sách mới tuyển chọn từ Việt Nam, xin bạn ghé thăm văn phòng SAP-VN để xem hồ sơ hoặc liên lạc Hội (vào ngày Thứ Bảy) để biết thêm chi tiết.

Tin về Chương Trình Chính Hình

Như đã thông báo trong bản tin số 5, SAP-VN đã hoàn tất việc chữa trị cho 9 em khuyết tật gia đình nghèo. Đến nay, sinh hoạt của các em đã tương đối bình thường trở lại, hoặc ít nhất cũng cải thiện được rất nhiều (như có thể đi bằng giày nẹp, nặng gối).

Nhận thấy rằng sự hưởng ứng bảo trợ của mạnh thường quân rất cao và chương trình trợ giúp này có lợi ích vô cùng thiết thực cho bản thân các em khuyết tật cùng gia đình, Hội đồng Quản trị SAP-VN đã quyết định phát triển rộng chương trình này. Theo dự trù, Hội sẽ thực hiện bước thứ hai của dự án này trong năm 94 là thành lập một địa điểm phẫu thuật chỉnh hình chính thức ở Sài Gòn (cho đến nay, vì dự án này vẫn còn trong giai đoạn thử nghiệm, SAP-VN chỉ vận động bảo trợ một số trường hợp và thực hiện các cuộc phẫu thuật ở các bệnh viện thuận tiện nhất ở mỗi lúc).

Thông thường, các "bệnh nhân nhỏ" này đến từ sự giới thiệu của các tổ chức từ thiện ở Việt Nam, do chính anh chị em đang cộng tác với SAP-VN tình cờ gặp được, hoặc gia đình các em này trực tiếp đến gặp Bác sĩ Lê Đức Tố (người phụ trách việc phẫu thuật) hay đại diện SAP-VN. Sau khi được khám nghiệm chuyên môn, nếu bệnh viện hoặc bác sĩ Tố xác nhận là tình trạng bệnh tật có thể chữa trị được, gia đình các em sẽ được yêu cầu lập một đơn xin bảo trợ. Đơn xin này sẽ được kèm với một bệnh án và chuyển đến đại diện SAP-VN để xin giới thiệu. Đại diện SAP-VN sẽ tiếp xúc để tìm hiểu về hoàn cảnh gia đình và nhu cầu chữa trị. Các đơn xin hội đủ tiêu chuẩn sẽ được chuyển sang văn phòng SAP-VN ở Hoa Kỳ để Hội chính thức vận động sự bảo trợ của các mạnh thường quân. Sau khi được bảo trợ, đại diện SAP-VN và bác sĩ Lê Đức Tố sẽ thông báo với gia đình các em này để đem các em lên Sài Gòn nhập viện.

Tùy theo bệnh trạng, các em sẽ ở lại bệnh viện một thời gian trước khi tạm trở về gia đình. Đúng hạn kỳ tái khám, các em sẽ được cắt băng bột và tái khám nghiêm để xác định mức độ bình phục. Ở giai đoạn này, các em hoặc sẽ được hướng dẫn tập luyện vật lý trị liệu (physical therapy) hoặc sẽ được cấp giày nẹp hay nặng gối, tùy theo bệnh trạng của mỗi em.

Hiện nay, SAP-VN đang tiến hành việc chữa trị cho 16 em vừa được bảo trợ trong 3 tháng qua (phần lớn mạnh thường quân bảo trợ ở vùng Houston) và đang lập bệnh án, hồ sơ chuẩn bị vận động bảo trợ cho 26 em khác (quê quán ở Cần Thơ và Long Xuyên).

Trong tương lai, SAP-VN sẽ lần lượt trợ giúp cho các em ở những tỉnh khác. Theo một thống kê vào năm 1992, hiện nay tại miền Nam Việt Nam, có khoảng gần 30 ngàn trẻ em khuyết tật. Trong số này có khoảng 10-15% có thể chữa trị được bằng phương thức giải phẫu chỉnh hình hoặc vật lý trị liệu.

Để bảo trợ giải phẫu chỉnh hình, bạn có thể chọn trực tiếp từ các hồ sơ đang có tại văn phòng Hội. Nếu bạn không cần chọn

mà chỉ muốn giúp cho bất cứ em nào trong danh sách đã được Hội tuyển chọn, văn phòng sẽ chọn theo thứ tự hồ sơ sau khi nhận được chi phiếu bảo trợ của bạn. Tiến trình trị liệu sau đó sẽ được thông báo đầy đủ đến bạn. Rất mong!

** Muốn biết thêm chi tiết, xin bạn liên lạc anh Huỳnh Phước Dương ở số (714) 537-4877 vào ngày Thứ Bảy hoặc (310) 984-9031 vào buổi tối những ngày trong tuần.

*** SAP-VN xin chân thành cảm ơn Bác sĩ Lê Đức Tố, BS. Nam, anh Đỗ Khắc Hoành, Phạm Ngọc Lanh và Nhóm Công Tác Xã hội La-Ngà đã liên tục hỗ trợ nhiệt tình cho chương trình này.

Chương trình CHANGE FOR CHILDREN (CFC)

Nhằm mục đích tăng cường Quỹ Thiếu Nhi, kể từ tháng 3/94, SAP-VN sẽ phát động một chương trình quyên góp tiền lẻ ở các cửa tiệm Việt, Mỹ gọi là Change For Children (gọi tắt là CFC). Đợt đầu hội dự trù vận động thân hữu tiếp tay phân phối 200 hộp CFC.

Ngân khoản thu được sẽ được dùng để thực hiện các công tác nhân đạo liên quan đến trẻ em, trong cả ba lãnh vực y tế, giáo dục và xã hội. SAP-VN hi vọng sẽ thu được khoảng 5-10 ngàn mỹ kim trong năm 1994 qua chương trình này. Nếu mỗi hộp thu được \$1 mỹ kim một tuần thì một năm SAP-VN sẽ được \$10,000.

Ngoài mục đích gây quỹ, SAP-VN cũng mong là qua hình thức này, chủ trương và hoạt động của Hội sẽ có dịp quảng bá một cách rộng rãi hơn đến đồng bào ở các nơi. Xin đừng quên là bạn cũng có thể nhận một vài hộp CFC và để ở tại nhà để ủng hộ tiền lẻ của chính gia đình bạn, tập cho con cháu làm việc nghĩa bằng một phương thức giản dị nhất.

* Nếu bạn muốn tiếp tay với chương trình này, xin liên lạc với văn phòng để biết về cách thức.

Chương trình PENNY DRIVE (PD)

Song song với chương trình Change For Children, SAP-VN sẽ phát động một chương trình xin tiền lẻ khác là Penny Drive (gọi tắt là PD). Đây là sáng kiến của anh Nguyễn Ngọc Thành, Tổng Thư Ký Hội. Nếu bạn có dư nhiều đồng penny (tiền xu) và muốn đóng góp cho SAP-VN, xin vui lòng mang đến văn phòng (vào mỗi ngày Thứ Bảy) hoặc chúng tôi sẽ đến nhận tận nhà (ở một số khu vực thuận tiện). Các Volunteers của hội sẽ bỏ công gói thành từng cuộn (50 cents) và các ngân khoản này sẽ được deposit vào trương mục. SAP-VN sẽ gửi bạn biên nhận trừ thuế (Tax Deductible Receipt) khi bạn cho được tối thiểu 3 lb. (khoảng \$5.00). Dĩ nhiên, nếu bạn cho cả nickle (5¢) hoặc dime (10¢) hay quarter (25¢) thì càng tốt.

"GÓP GIÓ THÀNH BÃO" nhiều xu góp lại sẽ giúp chúng ta có thêm điều kiện trợ giúp cho các trẻ em kém may mắn ở quê nhà. Mặt khác, bạn cũng có thể giúp SAP-VN trong chương trình gây quỹ này bằng cách vận động quyên góp từ các thân hữu, bà con của bạn giúp cho SAP-VN.

* Xin liên lạc văn phòng để biết thêm chi tiết.

XIN NHỚ LÀ BẠN CÓ THỂ GIÚP HỘI BẰNG CÁCH GHI TÊN SAP-VN KHI GHI DANH VỚI UNITED WAY!

Sơ lược về chương trình hoạt động của SAP-VN trong năm 1994

Rút tia kinh nghiệm từ các chương trình hoạt động thực nghiệm trong năm 1993, Hội đồng Quản trị SAP-VN quyết định thực hiện tiếp tục các chương trình trợ giúp đang có và khởi sự hình thành một số chương trình mới cho năm 1994.

Vì ngân quỹ hoạt động không phải là sự tài trợ của chính quyền hay cơ quan thiện nguyện lớn của Hoa Kỳ nên tầm vóc thực tế của những dự án hoạt động sẽ tùy thuộc vào tình trạng ngân quỹ của SAP-VN. Trong điều kiện tài chánh thuận lợi như dự liệu, chương trình hoạt động của SAP-VN sẽ gồm có:

1. Tiếp tục tài trợ chi phí dược phẩm, y cụ cho Nhóm Công Tác Xã Hội La-Ngà, Câu Lạc Bộ Y Bác Sĩ Trẻ ở Sài Gòn và Phòng Khám Miễn phí Kim Long của các Soeur Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm ở Huế.

Ngân khoản dự trù chi cho chương trình y tế miễn phí là \$6,000 mỹ kim/một năm.

2. Tiếp tục Chương Trình Chính Hình cho trẻ em khuyết tật gia đình nghèo.

Đây là một chương trình được thực hiện dưới sự bảo trợ trực tiếp của các mạnh thường quân. SAP-VN dự trù tiến hành việc chữa trị cho tối thiểu 50 em trong năm 1994.

Ngân khoản dự trù chi cho toàn bộ các ca phẫu thuật này là \$12,000 mỹ kim.

Ngoài ra, nếu cuộc tiểu phẫu thực nghiệm ở Phan Thiết (3/94) thành công, SAP-VN sẽ thực hiện một chương trình tiểu phẫu thẩm mỹ dành cho 50 em bị tật sứt môi. Chi phí cho mỗi ca mổ này dự trù trung bình là \$40 mỹ kim.

Ngân khoản dự trù cho chương trình này là \$2,000 mỹ kim.

3. Bảo trợ học bổng cho sinh viên nghèo, ưu tiên cho ngành Sư phạm ở các tỉnh nhỏ. Mỗi học bổng của đợt sẽ là \$50 mỹ kim. Đây là một chương trình được thực hiện dưới sự bảo trợ trực tiếp của các mạnh thường quân.

Ngân khoản dự trù cho 100 học bổng là \$5,000 mỹ kim.

4. Bảo trợ các lớp học tinh thương (dành cho con em gia đình nghèo khó) do cơ sở xã hội Dòng Thánh Đa Minh ở Phú Nhuận, chùa Khánh Thiện ở Xuân Lộc và một số địa điểm khác. Số lượng học sinh được hưởng sự trợ giúp này là 200 em.

Ngân khoản trợ giúp dự trù là \$3,600 mỹ kim.

5. Chuyển khoảng 1 Metric Ton sách giáo khoa và chuyên môn về tặng thư viện trường Đại học Y Khoa và Tổng hợp Sài Gòn (dự trù vào tháng 3/94).

Chi phí chuẩn bị và vận chuyển là \$500 mỹ kim.

6. Trợ cấp thường trực cho 40 cụ già neo đơn và 40 trẻ em khuyết tật. Mỗi người sẽ được nhận một ngân khoản tương đương với \$5 mỹ kim/tháng để mua nhu yếu phẩm.

Ngân khoản dự trù cho chương trình "Welfare" này là \$4,800 mỹ kim.

7. Tổ chức ủy lạc đồng bào vô gia cư, nhà dưỡng lão, viện mồ côi dân lập. Ngân khoản dự trù là \$3,600 mỹ kim.

* Ngân khoản này không bao gồm chương trình trợ giúp khẩn cấp dành cho trường hợp đồng bào bị thiên tai.

TỔNG NGÂN SÁCH DỰ TRÙ CHO NĂM 1994: \$37,500.00

(Ngân sách này chưa kể các khoản tiền điều hành như bưu phí, ấn loát, điện thoại, văn phòng phẩm. Ngân khoản điều hành cho năm 1994 được dự trù là \$12,000 mỹ kim).

Tại sao tôi trở thành Volunteer cho hội SAP-VN?

Trâm-Anh Long

Cách đây một năm, vì lý do sức khỏe, tôi quyết định nghỉ việc dạy học và xin về hưu sớm. Tôi đã làm việc hơn 15 năm rồi, và trước 75, tôi cũng đã làm việc ở Việt Nam 15 năm ở đó. Tôi thấy như vậy cũng đã đủ và bây giờ thì có thể sống một cách "thoải mái" hơn, không phải bị gò bó bởi giờ giấc, công việc gì nữa! Sướng há! Tôi cảm thấy hài lòng với quyết định của mình. Bây giờ sáng muộn dậy trễ mấy giờ cũng được, rồi đi tập thể thao, đi bơi, về ăn trưa rồi nằm xem chương trình "Soap" trên TV, chiều đi đón các cháu ngoại, tối chỉ phải nấu một bữa cơm cho chồng là xong việc. Lâu lâu, lại có thời giờ đi đánh bài tú sắc với bạn bè cũng khoái! Như vậy cũng đủ vui "tuổi già" rồi!

Và rồi tôi đã "hưởng" như vậy trong 3 tháng. Nhưng kể từ sau đó, tôi bắt đầu cảm thấy "muốn điên cái đầu". Đời sống không có một mục đích hữu ích, dù là cho tự mình hay cho ai: không sáng tạo và không ý nghĩa! Chẳng lẽ mình cứ tà tà "sống" như thế này cho đến cuối cuộc đời hay sao? Hoàn toàn không có gì hấp dẫn!!!! Tôi phải tìm một lối sống khác. Mà làm cái gì bây giờ?

Lúc xưa, tôi rất ham mê đọc những truyện nói về những người làm công việc thiện nguyện và rất khâm phục họ. Nhiều khi tôi cũng "fantasize" là mình trong vai trò thiện nguyện đó: sống cực khổ dấn thân tự hiến đời sống mình cho những người kém may mắn trong cõi đời muốn làm những chuyện "vá biển lấp trời." Khoảng năm 1954, tôi say mê và cảm động đến khóc khi đọc cuốn

sách "Deliver us from Evil" của bác sĩ Tom Dooley. Trong cuốn sách này, ông kể tỉ mỉ những công việc, những sự khó khăn trong việc giúp đỡ những người Việt Nam đau ốm khi họ di cư từ Bắc vào Nam. Ngoài những khó khăn to lớn để đạt được ý nguyện tái định cư của mình, những người di cư nghèo (trên chiếc tàu của Hải quân Mỹ mà Trung úy Bác sĩ Tom Dooley phục vụ) còn tiếp tục gặp thêm nhiều cảnh khổ sở, phức tạp của một hành trình xa lị, trẻ con nheo nhóc. Sau đó, tôi lại được đọc cuốn "The night they burned the mountain" cũng của tác giả này, tả về những hoạt động y tế miễn phí mà ông đã làm cho dân chúng Lào. Tôi thật sự khâm phục và ao ước là mình cũng sẽ có dịp đóng góp đôi chút trong những công tác như vậy.

Tôi đang tìm "job" thì nhận được tờ Green Cross số 1. Đọc xong tôi cũng thấy "thích thích" và muốn tìm hiểu thêm, nhưng một số bạn bè và con cái trong nhà dọa là phải "coi chừng" vì cộng đồng Việt Nam bây giờ có nhiều "hội" quá! Tôi đang lùng khùng thì nhận được tờ Green Cross thứ 2, trong tờ newsletter kỳ này có đăng "lịch sử" của quí vị trong Ban Quản trị SAP-VN.

Thấy nhóm này gồm những người trẻ, có nhiệt huyết, những hoạt động của hội cũng rất cụ thể, hữu ích, và nhất là thấy danh sách những mạnh thường quân có một số là những người có uy tín trong cộng đồng mà chính cá nhân tôi cũng có quen biết. Tôi yên lòng và chiều đó tôi gọi cho văn phòng Hội, may mắn là tôi gặp ngay anh Bằng người đang phụ trách việc điều hành hội. Tôi xin phép tới thăm Hội ngay và bắt đầu "interview" anh Bằng về chủ trương và những hoạt động của Hội. Sau khi thỏa mãn được một số thắc mắc căn bản, tôi ghi tinh nguyện làm việc cho Hội mỗi tuần 2 buổi. Tuy vậy, lúc đầu tôi cũng dè dặt "Keep my eyes and ears open". Đến khi gặp được tất cả anh chị trong Ban Quản Trị thì tôi bắt đầu thấy yên tâm và thoải mái hơn.

Tôi bắt đầu giúp vào những việc gây quỹ và rất hăng hái, say sưa làm những việc này. Tôi đến sinh hoạt chung với anh chị em trong Ban Quản trị và một số volunteers khác mỗi ngày thứ Bảy. Rồi tôi cảm thấy "belong" với những anh chị em thiện nguyện viên đầy nhiệt tình này. Tôi rất mến họ ở sự hiểu biết, dễ thương, vui vẻ và đầy nhiệt huyết. Điều đáng nói là phần lớn là trẻ hơn tôi cả 20-30 tuổi, và đều có công ăn việc làm trong xã hội, có nghĩa đều phải bận rộn với cuộc sống bình thường, nhưng đã tự nguyện đến đây để cùng góp một phần công sức. Lúc trước, có đôi khi tôi cũng lo âu tự hỏi là không biết rồi thế hệ trẻ Việt Nam ở Mỹ sẽ ra sao? Lê dĩ nhiên là họ rất thành công trong việc học hành, có một sự nghiệp khá vững vàng trong xã hội này, tài chánh đầy đủ. Nhưng đời sống của những người trẻ như vậy là đủ sao? Tất cả thành công đều là cho chính cá nhân và gia đình họ. Điều này không phải là xấu nhưng cũng không mang sự phong phú, ý nghĩa để họ có thể thỏa mãn được là đã có một cuộc đời toàn mỹ. Nhưng từ khi gặp được nhóm trẻ thiện nguyện tại văn phòng hội SAP-VN, tôi cảm thấy an tâm hơn.

Dĩ nhiên, Green Cross cũng mới là một tập hợp với một số rất khiêm nhường nhưng ít nhất cũng cho thấy là có những người trẻ tự nhận thức được một phần nào trách nhiệm của mình với nhân loại xã hội. Cái xã hội mà tôi muốn nói tới ở đây là quê hương Việt Nam, nơi có rất nhiều người kém may mắn cần được sự an ủi, trợ giúp của những người may mắn sống đầy đủ ở đâu đó bên ngoài đất nước. Niềm hi vọng và tin tưởng tôi được cao hơn khi biết rằng ở bên Texas, cũng có một nhóm anh chị em trẻ khác đang dấn thân hỗ trợ công việc của SAP-VN từ cả năm qua.

Một ngày nào đó, nhóm người lớn sẽ ra đi nhưng sẽ có những nhóm trẻ nhiệt tâm sẵn sàng tiếp nối những công việc cần thiết để lo cho những người kém may mắn hơn mình trong xã hội. Thật là yên tâm và sung sướng!



Association Rewards Program

BẠN CÓ HAY GỌI VIỄN LIÊN RA NƯỚC NGOÀI KHÔNG? NẾU CÓ, XIN HÃY GIÚP SAP-VN GÂY QUÝ BẰNG CÁCH SỬ DỤNG HÀNG AT&T.

SAP-VN SẼ ĐƯỢC HƯỞNG 5% TRÊN TIỀN ĐIỆN THOẠI VIỄN LIÊN QUỐC TẾ MÀ BẠN TRẢ CHO AT&T. DĨ NHỊEN, BẠN SẼ KHÔNG BỊ TRÁCH NHIỆM HAY THIỆT THỜI GIÌ CẢ. BẠN CHỈ CẦN CHO BIẾT TÊN, SỐ ĐIỆN THOẠI, ĐỊA CHỈ VÀ DANH SỐ CONTRACT CỦA SAP-VN VỚI AT&T. THẾ THÔI! AT&T MUỐN GIỮ BẠN LÀ MỘT KHÁCH HÀNG LÂU DÀI VÀ ĐỒNG THỜI GIÚP HỘI CÓ THÊM NGÂN QUỸ HOẠT ĐỘNG.

BẠN CÓ THỂ GIÚP CHO HỘI TRONG TRƯỜNG HỢP BẠN ĐANG SỬ DỤNG AT&T.

BẠN CŨNG CÓ THỂ CHUYỂN SANG AT&T ĐỂ GIÚP CHO SAP-VN VÀ HƯỞNG MÓN QUÀ \$300 (*) CỦA HÀNG NÀY.

* Xin gọi 1-800-833-0520 (Extension #700) để biết thêm chi tiết (Tiếng VIỆT).

SAP-VN Association Contract Number

4NAW1355

Together. We Can Make A Difference!

□ Trâm-Anh Long

Một kỷ niệm — Một ân tình

Chỉ một thời gian ngắn sau khi Hội được thành lập, với sự hưởng ứng nhiệt tình của nhiều anh chị em volunteers, SAP-VN đã bắt đầu tìm kiếm cách thực hiện các cuộc gây quỹ khác nhau. Đêm văn nghệ, trò chơi, giải trí, hội chợ Mỹ, Việt, v.v... vừa giúp cho ngân quỹ của Hội được tăng cường thêm, vừa tạo điều kiện cụ thể để các thành viên và thân hữu hảo tâm của Hội có dịp trực tiếp đóng góp công sức của mình tạo điều kiện giúp đỡ cho các đồng bào bất hạnh ở quê nhà, đặc biệt là trẻ em mồ côi và khuyết tật.

Tết vừa qua, SAP-VN tham gia Hội Chợ Xuân do các anh chị em sinh viên tổ chức. SAP-VN vừa nhận thầu phần ẩm thực cho ban tổ chức, vừa triển lãm hình ảnh hoạt động và bán một số món ăn, quà kỷ niệm để gây quỹ. Hai ngày hội chợ qua cũng nhanh. Rút kinh nghiệm những lần hội chợ trước đây, kỳ này mọi người đã chuẩn bị thu dọn thật sớm để có thể hoàn tất công việc sớm. Nhưng rõ cuộc vẫn có một trục trặc "không ai dự liệu tới" xảy ra.

Số là sau khi hì hục chất dụng cụ và hàng hóa lên xe, Diệu, tài xế xe van, bỗng phát giác là chiếc chìa khóa xe van tự nhiên biến mất. Trời bắt đầu lác đác những hạt mưa, đêm bỗng dài ra thêm và sự mệt mỏi bỗng như trui nặng hơn. Sau một hồi truy tìm, kiểm điểm, mọi người mới ngờ rằng chiếc chìa khóa xe có lẽ vẫn còn được giữ bởi anh Dương - người bạn nhiệt thành, tuy phải ngồi xe lăn và không thể góp tay trong việc thu dọn nhưng vẫn luôn kiên trì bám trụ cùng với anh chị em cho đến phút cuối. Diệu thì sợ rằng trong lúc dọn dẹp có thể để lẩn lộn chìa khóa xe nên mới nhờ anh Dương giữ giúp cái chìa khóa. Thế rồi khi tất cả đồ đạc đã được thu xếp lên xe, mọi người lần lượt rời hội chợ thì anh Dương, có lẽ đã quá mệt mỏi sau hai ngày phục vụ ở gian hàng (dù chỉ phụ trách gian hàng bong bóng bay) cũng vội chào mọi người để đi về, và vô tình đem cả chiếc chìa khóa theo. Vừa lúc anh Dương lái xe rời bãi đậu là vừa lúc Diệu phát giác ra sự biến mất của chiếc chìa khóa. Thế là anh Bằng và Diệu phải ngồi đợi tại chỗ, còn Thành thì lái xe về văn phòng hội để liên lạc với anh Dương.

Đêm đã hơn 12 giờ khuya, trời trở lạnh và vẫn còn mưa lác đác. Thành đang lơ mơ ngủぐ thì nghe chuông điện thoại reo. May quá anh Dương đã về đến nhà và đã nhận được lời nhắn của Thành trong máy. Anh Dương nói sẽ mang chìa khóa đến ngay để anh Bằng và Diệu có thể đem xe van về trụ sở. Thật khổ cho anh Dương, làm phước mà lại mắc họa! Thành thở phào nhẹ nhõm nhưng cảm thấy ái ngại khi nghĩ đến cảnh anh Dương vừa về đến nhà chưa kịp thay quần áo đã phải tức tốc đi ngay. Theo dự định thì Thành, anh Bằng, Diệu, Hoàng sẽ về văn phòng hội để chuyển đồ đạc xuống. Nhưng vì chuyện chiếc chìa khóa nên chút năng lượng cuối ngày bây giờ bỗng nhiên tan biến hết. Thành gọi nhắn Hoàng khỏi ra văn phòng nữa và ra về lúc quá nửa đêm. Trời bây giờ trời đang trút nước, cơn bão mùa đông đang giật dữ làm mưa. Lái xe vào xa lộ 22, Thành hạ cửa kính xuống để nước mưa và gió lạnh làm cho người tỉnh táo hơn. Xa lộ giờ này vắng xe, Thành giữ tốc độ chậm và cố chống chỏi cơn buồn ngủ. Đoạn đường về nhà còn khoảng 35 dặm nữa. Giờ này chắc anh Bằng và Diệu đã có thể rời điểm hội chợ. Thành nghĩ đến vợ và hai con chắc là đang say ngủ.

Hai ngày rồi Thành không có dịp vui đùa và nói chuyện với hai con, Tâm và An, vì phải đi sớm về khuya. Thành cảm thấy thèm được ôm hai con vào lòng cho thỏa nỗi nhớ thương. Rồi thì sáng ra đi làm sớm, chắc là phải đợi đến chiều mới gặp được con. Thành nghĩ đến vợ và thầm cảm ơn An Phương đã vui vẻ đồng ý và hết lòng hỗ trợ công việc làm tinh nguyện của Thành đối với hội SAP-VN. Thành nghĩ đến những anh chị em đã góp công sức trong hai ngày

hội chợ Tết, những người đã không quản ngại làm những công việc không tên để giúp SAP-VN tăng cường ngân quỹ hoạt động. Thành nghĩ đến chị Oanh, người phụ trách gây quỹ cho hội, người đã vất vả chạy ngược, chạy xuôi để mua bán, sắm sửa, chuẩn bị, nấu nướng... cho gian hàng của SAP-VN. Mọi người biết rõ chị Oanh đã không thể đóng góp công sức của mình nếu chồng và các con chị không sẵn lòng ủng hộ việc chị làm. Kỳ hội chợ ở Irvine, gần như cả gia đình chị Oanh, từ chồng đến các cô con gái đều vui vẻ đến tiếp sức. Bên cạnh đó là chị Trâm Anh, dù sức khỏe có giới hạn, vẫn luôn hăng hái tham gia và còn kêu gọi luôn rất nhiều bạn hữu hảo tâm đến tham dự. Và còn nhiều anh chị em nhiệt tâm khác nữa! Có người đến giúp mà không cần được ghi tên để Hội cảm ơn. Ai cũng biết rằng nếu không có chồng, vợ hay cha mẹ, anh chị đồng ý và yểm trợ tinh thần thì việc đóng góp thời giờ liên tiếp hai ba ngày cho mỗi cuộc gây quỹ không phải là một điều đơn giản. Thành cảm động trước những sự hậu thuẫn tuy thầm lặng nhưng vô cùng ý nghĩa và thực tế đó. Thành thầm cảm ơn gia đình của anh chị em SAP-VN đã tạo điều kiện cho nhân dân của mình đóng góp công sức cho nỗ lực thiện nguyện của Hội.

Đặt lưng nằm xuống lúc 1 giờ rưỡi sáng, toàn thân mệt mỏi, rá rời nhưng trong lòng cảm thấy vui vì đã làm được một việc nhỏ nhằm giúp cho đồng bào nghèo khổ ở Việt Nam. Thành nghĩ đến giáo án giảng dạy cho ngày thứ hai ở trường. Nghĩ đến đám học trò vô tư và có nhiều phương tiện để học hỏi nhưng đa số chỉ ham chơi. Thành lại nghĩ đến hình ảnh của những em bé ở Việt Nam vì gia cảnh nghèo nên không có điều kiện đi học, hoặc những em bé đi học mà áo quần rách rưới, thiếu thốn sách vở, học cụ và thường khi đi học trong khi bụng đói meo. Thành cũng nghĩ đến hình ảnh của anh chị em nhóm y tế lưu động La Ngà, của Phòng Khám Miễn Phí quận 8 trong những chuyến đi phục vụ đồng bào ở những miền xa xôi, hẻo lánh và Thành tự nghĩ rằng sự mệt nhọc của mình dù sao cũng chỉ là thật bé nhỏ so với sự hy sinh không mỏi mệt của anh chị em y, nha, bác sĩ, kỹ thuật viên, tình nguyện viên... trong hai nhóm y tế miễn phí đó.

Thiếp đi trong giấc ngủ, Thành chợt thấy niềm tin của mình được củng cố thêm: Vẫn còn có rất nhiều những tấm lòng vàng. Những tấm lòng sẵn sàng hy sinh để tạo niềm vui, dù bé nhỏ, cho những người kém may mắn hơn mình.

Cali, 3/94

Viết để tặng anh chị em SAP-VN cùng gia đình ở khắp mọi nơi - để bày tỏ lòng kính phục và ngưỡng mộ tấm lòng vàng của tất cả anh chị em.

■ NGUYỄN NGỌC THÀNH

Hãy tiếp tay SAP-VN

Bạn muốn góp phần tạo dựng những niềm vui nhỏ nhặt cho các đồng bào kém may mắn ở quê nhà, hãy suy nghĩ xem việc nào dưới đây thích hợp nhất với hoàn cảnh và ý thích của bạn:

- ĐÓNG GÓP CÔNG SỨC Ở VĂN PHÒNG SAP-VN.
- NHẬN PHỔ BIẾN BẢN TIN GREEN CROSS VÀ VẬN ĐỘNG MẠNH THƯỜNG QUÂN ĐÓNG GÓP CHO HỘI
- NHẬN QUYỀN TIỀN LỆ CHO CHƯƠNG TRÌNH "CHANGE FOR CHILDREN" HOẶC "PENNY DRIVE".

Hãy liên lạc SAP-VN để biết thêm chi tiết. Xin nhớ gọi vào ngày Thứ Bảy nhé (vì ngày thường ai cũng đi làm).

Tâm Tình Bạn Đọc...

• Anh em Kataco Corp. rất phấn khởi và gửi lời chúc mừng nho nhỏ đến các anh chị trong bước đầu thành công. Theo dõi bản tin mới biết càng lúc càng có nhiều đồng bào và bạn hữu trẻ bắt đầu tin tưởng vào việc làm của các anh chị.... Kataco Corp. càng vui mừng hơn nữa khi thấy càng ngày những người trẻ tuổi chúng ta đã lo hướng về công tác nhân đạo và cứu giúp xã hội nhiều hơn là hưởng thụ ăn chơi cá nhân...

— Anh Kenny Khanh Nguyen, Long Beach, CA.

• Tôi ở xứ Úc xa xôi và mới được nghe về "Green Cross" là tổ chức trợ giúp cho đồng bào ở Việt nam nên viết thư này, mong các anh chị vui lòng gửi cho tôi tất cả bản tin từ trước đến nay.

— Anh La Khải, Victoria, Australia.

• Một sự tình cờ, tôi có người bạn cho xem bản tin Green Cross số 2. Đọc qua bản tin tôi rất lấy làm cảm động cho công trình của quý vị, it ra phải có một số người thiện nguyện mới làm được. Tôi cảm phục sự hi sinh của quý vị, tin rằng nhờ đó mà một số đồng bào bất hạnh của mình sẽ đỡ khổ phần nào.

— Ông Văn Tinh Nguyen, Québec, Canada:

• Tôi rất thán phục những hoạt động nhân đạo của hội SAP-VN. Tôi càng nể trọng hơn khi biết Ban Quản Trị gồm các bạn trẻ không quá 40 tuổi... Tôi mong và hi vọng các hoạt động từ ái của quý bạn không bị CS lợi dụng.

— một thân hữu ở Van Nuys, CA.

• Được sự tận tình cứu chữa với bàn tay kỳ diệu và tấm lòng nhân đạo của người thầy thuốc Lê Đức Tố cùng với sự quan tâm thăm hỏi thường xuyên của ông Đỗ Khắc Hoành (đại diện của AP-VN tại Sài Gòn) và ông Lê D. Hùng, thành viên của hội từ Mỹ về, con chúng tôi đã được phẫu thuật và điều trị tiếp, đến nay có kết quả khả quan. Tuy chưa thể hoàn chỉnh được nhưng cháu đã đi lại được bằng đôi chân của cháu, mà trước đây tưởng chừng như thất vọng hoàn toàn, vô phương cứu chữa. Gia đình chúng tôi vô cùng cảm kích trước sự giúp đỡ quý báu này của hội, đã góp phần mang lại hạnh phúc cho tuổi thơ -cho những cháu bé tàn tật như cháu Thương cũng như gia đình chúng tôi, vì hơn ai hết, là người mẹ, tôi hiểu thấu điều đó.

— bà Nguyễn Thu Hiền, Việt Nam.

• Tôi viết thư này, trước hết là chân thành cảm ơn Ban Quản Trị và toàn thể mạnh thường quân, đã giúp cho con gái tôi đủ điều kiện chữa bệnh. Sau xin báo cho quý vị được biết là tình trạng sức khỏe của bé rất khả quan, hiện giờ bé Viễn Liên đang tập đứng và đi. Hi vọng một thời gian nữa con tôi sẽ đi lại bình thường.

— ông Lý Vĩnh Sinh, Lâm Đồng, Việt Nam.

• Đọc thư ngỏ và qua những thành tích trong khuôn khổ nhỏ bé của tiếng nói Chương trình Trợ Giúp Xã hội cho Việt Nam, tôi vô cùng cảm kích trước những tấm lòng vàng, dù ở xa xôi đôi bờ ngăn cách nhưng vẫn không quên người ở lại. Những việc làm từ thiện bất vụ lợi dành cho đồng bào bất hạnh nơi quê nhà, dù một món quà nhỏ ủi lạo, một lời an ủi cũng chia sẻ được phần nào nỗi khổ đau, thiếu thốn... Tôi luôn nguyện ơn trên phù hộ cho các quý vị hảo tâm đã góp công, góp sức, nhân lực, tài vật cho chương trình này. Nguyện cho được nhiều trái tim mở rộng và vòng tay nhân ái sẽ đón tiếp và yểm trợ để chương trình này ngày càng phát triển mạnh mẽ.

— Mai Hương, một cựu sĩ quan K.Q./H.O.

• Cùng các anh chị SAP-VN, Rất vui mừng biết được thành quả đạt được qua bản tin các anh chị gửi đến. Lần này vợ chồng chúng tôi và cháu Minh (13 tháng) xin được góp phần nhỏ cho quỹ

Chỉnh hình cùng với lời cầu nguyện hi vọng sẽ giúp mang lại nụ cười rạng rỡ và niềm tin cho ít nhất một em khuyết tật. Phải chi không làm một lúc "nghè" thì chúng tôi sẽ có điều kiện để giúp dồi dào hơn! Cầu xin cho các anh chị sức khỏe dồi dào, minh mẫn, sáng suốt để phụng vụ.

— Khanh Quỳnh Hương & Minh ở Westminster, CA.

• Công việc của các bạn rất đáng khích lệ và có giá trị thực tiễn. Rất tiến tình hình tài chính eo hẹp nên tôi không thể đóng góp được nhiều. Của tuy ít nhưng tình nhiều, mong các bạn thông cảm. Thân kính.

— Ông Vĩnh Anh, Québec, Canada.

• Dear Bang Cong Nguyen, I read "GREEN CROSS" Newsletter, really appreciated you all have done such wonderful things for Vietnamese people. I hope the association Rewards Program could bring some income to your association. At that time, you may help more needy people. So, let's work together. I really like this "Together We Can Make A Difference!". Shannan.

— bà Shannan Yang ở Texas.

• Tui là người từ trước tới nay ít khi đóng góp tiền bạc cho công tác thiện nguyện bởi vì tui thấy có rất nhiều tổ chức đứng ra làm công tác này nhưng tui không biết họ có thật sự giúp cho dân nghèo ở Việt Nam hay chỉ lợi dụng để vơ vét vào túi riêng của họ. Tình cờ tui đọc được tờ bản tin Green Cross và nhận ra đây là tổ chức làm việc đàng hoàng và bất vụ lợi. Cho nên, với số tiền nhỏ nhoi \$10 này, tui muốn chia sẻ chút gì đó cho các trẻ em nghèo VN, nhất là các em tàn tật có được hơi ấm khi mùa Đông sắp đến. Tui muốn dấu tên vì tôi thiết nghĩ việc làm của mình có đáng gì so với những hình ảnh mà tôi thấy được ở Việt Nam. Các bạn đừng lo, tui sẽ đóng góp dài dài cho SAP-VN. Xin cảm ơn SAP-VN đã cho tui có được cơ hội để giúp trẻ em VN. Xin chúc SAP-VN đạt được thành công trong năm mới.

— một bạn đọc ẩn danh ở Buena Park, CA.

• Tôi muốn trợ giúp ngân khoản Chỉnh hình cho một em bé nào cần. Xin cho biết vchi tiết về cách thức bảo trợ, đồng thời nếu tôi có thể giúp gì Thứ Bảy hay Chủ nhật, xin gọi cho tôi được biết. rất cảm phục chương trình của quý anh chị.

— anh Phạm Thi ở Orange, CA.

• Dear Mr. Nguyen:

This past weekend I picked up a copy of your most recent newsletter at the Tet Festival at Golden West Community College. I am very impressed by your organization. Enclosed please find a check for \$100 made out to SAP-VN which should be placed in your general fund. Please also place me on the mailing list. I also offer my service to your organization. My primary area of practice is business litigation, but I may be able to provide other assistance if needed. Please let me know.

— ông Steve T. Brorrelli, Luật sư ở Encino, CA:

• Dear Chau, I just wanted to formally thank you for all the help and donations that you and SAP/Vietnam provided for our recent trip to Vietnam. It was really nice to have so many new presbyotic reading glasses. We divided up the general medicines among the three clinics we worked at. We spent two days working at the Provincial Hospital in Can-Tho, then we worked two more days at the hospital in Rach-Gia. After that we travel by van back to Saigon and then took the train up to Da-Nang, where we worked two days at the Peace Village set up by the EMW Foundation. I hope everything is going well with your new practice and all your other activities. Hope to see you soon. William C. Lenon, O.D.

— Volunteer Optometric Services to Humanity (VOSH)

TÂM TÌNH TỪ TEXAS....

Hưởng ứng nỗ lực nhân đạo của tổ chức thiện nguyện SAP-VN ở California, các anh chị em chúng tôi đã tự nguyện nhận trách nhiệm đóng góp một phần công sức để quảng bá chủ trương cao đẹp này. Với động lực trên, chúng tôi đã không ngừng giới thiệu hoạt động, mục đích, đường lối chủ trương của SAP-VN đến cộng đồng Việt và Mỹ ở đây.

Sau một thời gian khá dài nhẫn nại trình bày phương thức thực hiện và ý nghĩa của công việc nhân đạo này, SAP-VN (Texas) đã bắt đầu được một số đồng bào và đoàn thể biết đến. Chỉ năm bảy tháng trước đây thôi, tên SAP-VN gần như hết sức xa lạ với các sinh hoạt trong cộng đồng. Sự ủng hộ nhiệt tình và đều đặn (có khá nhiều mạnh thường quân đóng góp hàng tháng hoặc nhiều lần) của các bạn hữu Việt, Mỹ cho thấy là việc trợ giúp một cách cụ thể cho những người kém may mắn ở Việt Nam đã được hoan nghinh.

Bên cạnh sự yểm trợ về mặt tài chánh và tinh thần nêu trên, điều đáng khích lệ là số lượng anh chị em trẻ tham gia mỗi ngày một đông hơn, và đã được sự hỗ trợ tinh thần của một số quý vị lãnh đạo tôn giáo. Sự kiện giới trẻ tham gia vào sinh hoạt cứu trợ xã hội đã làm cho nhiều đồng bào cảm động. Hầu hết các bạn trẻ khi được đại diện SAP-VN tiếp xúc đều đã phát biểu tương tư như nhau: "Những người trẻ từ lâu đã muốn làm một cái gì thiết thực cho đồng bào bên nhà nhưng không biết bắt đầu từ đâu và làm cái gì? Đây là một cơ hội tốt để chúng ta ai ai cũng có thể đóng góp một phần nhỏ cho đồng bào mình."

Mặt khác, SAP-VN không chỉ lo thực hiện việc trợ giúp cho đồng bào ở quê nhà, trong những tháng vừa qua, ngoài sinh hoạt vận động, gây quỹ cho Hội anh chị em SAP-VN (Texas) vẫn luôn sát cánh với các hội đoàn bạn trong vùng để đóng góp cho sinh hoạt của cộng đồng người Việt. Trong ngày "Đi bộ cho thuyền nhân" do tổ chức LAVAS tổ chức ở Houston, SAP-VN (TX) đã tiếp tay với Hội Văn Hoá Khoa Học để lo ghi danh và thâu tiền ủng hộ. Trong dịp này, song song với việc đóng góp công sức, SAP-VN (Texas) đã đóng góp thêm cho quỹ Yểm Trợ Pháp Lý cho Thuyền Nhân một ngân khoản là \$385.00.

Với thiện chí và lòng hăng say với công việc thiêng, SAP-VN (TX) đã nhận được sự ủng hộ nhiệt tình của nhiều thân hữu và đồng bào hảo tâm. Chỉ riêng 2 tháng đầu năm 94, nhóm đã vận động bao lanh được 17 trên tổng số 20 hồ sơ xin bảo trợ học bổng (mỗi học bổng trị giá \$100.00) và 12 hồ sơ phẫu thuật chỉnh hình (\$200.00 cho mỗi hồ sơ).

Điều làm cho anh chị em SAP-VN cảm động là niềm tin mà những vị ân nhân đã đặt vào nỗ lực của anh chị em SAP-VN. Mọi sự đóng góp đều giản dị: không thắc mắc, không điều kiện. Niềm tin đó, tinh thần chia sẻ đó đã khích lệ anh chị em SAP-VN rất nhiều. Nhờ vậy, SAP-VN (TX) đã vượt qua được bao cam go, thử thách, trở ngại buổi đầu sinh hoạt với cộng đồng.

Một lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn tất cả quý vị mạnh thường quân, quý thân hữu, quý Thầy, quý Cha đã yểm trợ, hướng dẫn và khuyến khích nỗ lực thiêng nguyện của SAP-VN.

SAP-VN cũng xin chào mừng các bạn trẻ đã đến tham gia và sinh hoạt rất hăng say với SAP-VN (TX), đặc biệt là cô N. Nguyễn, một người trưởng thành trên đất Mỹ nhưng luôn dành nhiều tâm tư

cho đất nước và đồng bào Việt Nam. Điều đáng khen là cô nói tiếng Việt rành rẽ... người Việt. Người bạn trẻ tuổi này vừa rời ngưỡng cửa đại học được một năm nhưng đã cố gắng để vượt qua những bận bịu của việc làm, việc học để dành thi giờ sinh hoạt với nhóm. Cô không những là một mạnh thường quân trên nhiều lãnh vực mà còn vận động bạn bè ở khắp nơi tiếp tay với SAP-VN. Với tâm tình và ý hướng đó, chắc chắn cô N. Nguyễn sẽ góp một phần lớn để an ủi, trợ giúp cho những đồng bào bất hạnh ở quê nhà, đặc biệt là các em bé mồ côi, khuyết tật.

Xin chân thành cảm ơn và rất mong sẽ được tiếp tục cùng nhau góp một bàn tay nhân ái!

Hoạt động gây quỹ của SAP-VN (TEXAS)

Nhằm mục đích gây quỹ và giới thiệu chủ trương, hoạt động của Hội với đồng bào trong vùng, anh chị em trong nhóm SAP-VN (Texas) đã tham dự Hội chợ Tết tại Austin do Đoàn Thanh Niên Dân Tộc Việt tổ chức vào ngày tháng 2, 1994.

Ngày hội chợ thật đông đảo nhờ thời tiết ấm áp không khác gì mùa Xuân bên nhà và một chương trình văn nghệ đặc sắc. Gian hàng Green Cross gồm trò chơi phóng phi tiêu và quay số đã được một số đồng các em thiếu nhi chiếu cố. Rất nhiều đồng bào đã ghé xem và thăm hỏi về hoạt động của SAP-VN. Ngoài những lời cầu chúc cho Hội đạt nhiều thành công mỹ mãn và khuyến khích anh em nên cố gắng phổ biến rộng rãi đến quang đại quần chúng. Nhiều phụ huynh đã khuyến khích con em mình tham gia các trò chơi hào hứng "trước là mua vui, sau làm việc nghĩa".

SAP-VN xin chân thành cảm ơn quý anh Trương N. Thuận, Đặng Tuyền và toàn thể anh chị em trong Đoàn Thanh Niên Dân Tộc Việt đã giúp đỡ SAP-VN có cơ hội tham gia ngày hội chợ mà không lấy tiền lè phí gian hàng. SAP-VN cũng rất lấy làm cảm kích trước nhiệt tình của chị Nguyễn Thơ, Nguyễn Trang và em Nguyễn Thạch Hân đã không quản ngại đường xa, từ Dallas và Houston tới để giúp điều hành gian hàng. Trước chi phí, gian hàng Tết đã thu được \$160. Tuy số thu thật là khiêm nhường nhưng sự ủng hộ tinh thần của đồng bào ở Austin và Đoàn Thanh Niên Dân Tộc Việt đã là một món quà đầu năm rất ý nghĩa và trang trọng cho SAP-VN./.

Lá Lành Dùm Lá Rách!

Các bạn ở Texas và vùng phụ cận muốn tiếp tay với SAP-VN trong các công tác vận động và gây quỹ, xin vui lòng liên lạc:

SAP-VN (Texas)

P.O. BOX 58076, HOUSTON, TX 77598

Điện thoại:

Mrs. Nguyễn Thanh Thúy (713) 482-8672

HOẶC

Mr. Phan Việt Huy (713) 334-1705

Một cảm nghĩ từ Việt Nam

Gửi anh Nguyễn Công Bằng và tất cả bạn trẻ SAP-VN đầy nhiệt thành với những đồng bào bất hạnh ở quê hương Việt Nam.

Anh Bằng trọng kính,

Đầu thư xin kính chúc các anh chị được nhiều sức khoẻ và an bình. Thưa anh, em xin thành thật cảm ơn anh cùng quý anh chị trong "Hội Chữ Thập Xanh". Dù chỉ được gặp anh lần đầu, nhưng qua thư Hạnh Thục và những công việc mà các anh đang làm đã để lại trong em một hình ảnh cao đẹp, một tấm gương đáng quý. Các anh chị tuy sống cách xa nhưng lòng không xa, nếu như các anh chị đã tận hưởng tất cả những phát minh khoa học, điều kiện vật chất đầy đủ, các anh chị không nhìn lại quá khứ, không ưu tư về tương lai dân tộc thì không ai có quyền trách anh chị cả... và đấy là quyền tự do của con người... Nhưng điều đáng trân trọng là các anh chị vẫn luôn hướng về quê nhà, nơi mà những người thân mình còn ở lại, bám víu vào mảnh đất quê hương với tất cả nỗi đau thương chua xót. Các anh chị đã biến ước mơ thành hiện thực là đem những kiến thức mới, những thành tựu khoa học kỹ thuật tiên tiến ở nước bạn về để mở mang dân trí, lấp đi những khoảng trống, những thiếu thốn, những khát vọng của "những con người muốn sống cho ra con người"

Anh Bằng quý mến,

Nếu như anh là một người xa quê hương 15 năm, khi trở về phải đau lòng, xót xa khi chứng kiến cảnh thiếu thốn nghèo nàn của đồng bào mình thì những người trong cuộc còn đau đớn đắng cay đến mức độ nào, thưa anh? "Có nát ruột mới thương kẻ đoạn ường." Đôi lúc có những nỗi đau mà chẳng biết tỏ cùng ai, những trăn trở, những ưu tư, những phiền muộn chỉ biết âm thầm chịu đựng, vì mấy ai sẽ cảm thông, ai đâu là người chia sẻ, ai là kẻ hiểu được mà nói ra!!! Nỗi đau thương cứ gậm nhấm, ăn mòn dần cuộc sống của người trẻ Việt Nam... Trong lúc ấy trên thế giới, ở những đất nước tiến bộ lứa tuổi 25-40 như chúng em đã lập nên những chiến công hiển vinh đã đóng góp vào khoa học những phát minh đáng kể... còn những bạn trẻ VN sống trong buổi giao thời ấy đã dần dần bỏ cuộc, buông xuôi... Không biết tin ai, không còn đủ can đảm và nghị lực để đối phó lại những điều bất công... Cuộc sống chung quanh thì đầy mâu thuẫn tham ô, trù dập... bao tệ nạn xã hội, đủ mọi hình thức... bao cảnh trái luân thường đạo lý và dường như điều ác luôn hiện diện còn điều thiện không còn tồn tại.

Thưa anh, đến giai đoạn mở cửa thì mọc lên bao khách sạn, nhà hàng, tụ điểm vui chơi ca nhạc, và tràn lan các tổ chức thi "hoa hậu" ca xướng... hội hè... dù mọi phong trào, tìm mồi mắt mới có thêm một bệnh viện, một trường học... một đất nước chỉ chú trọng về hưởng thụ mà không nhận thức được cái nghèo nàn, cái kh傢m khuyết của mình thì thật bi đát. Trình độ dân trí còn quá thấp kém,ди nơi nào cũng thấy biển đề "Cấm đổ rác", "Cấm tiêu tiểu"... khi người dân không thể nhận thức được những điều kiện tối thiểu, cần và đủ, để trở nên một con người tốt thì làm sao có thể nhận thức được những gì siêu việt hơn!!! Về đời sống tinh thần, trình độ dân trí tuột đến mức thấp nhất, bằng chứng là ngày nay không còn bao nhiêu sinh viên thích vào trường Sư phạm nữa. Cái tư tưởng long kiến nho giáo "nhất sỉ, nhì nông" đã biến mất... vì ngày xưa còn "tiên học lễ, hậu học văn", còn có công dân, đức dục... ngày nay tuổi trẻ thích coi phim đấm đá, phim sex đen đỏ... càng rùng rợn càng hấp dẫn! Cái thiếu thốn về vật chất thật không đáng sợ

bằng sự nghèo nàn về tinh thần. "Một tinh thần minh mẫn trong một thân thể tráng kiện." Nhưng mấy ai quan tâm đến sự chăm sóc sức khoẻ cho trẻ em, cho thầy cô giáo và cho nhân công nghèo khó. Có ai hiểu được nỗi đau, nỗi cực của một người phu quét rác, sự tủi buồn của em bé bán vé số, bán báo??!

Anh Bằng kính quý,

Nhưng điều may mắn và đáng được trân trọng là dân tộc Việt Nam con Rồng Cháu Tiên, giòng giống Lạc Hồng vẫn còn chung dòng Máu Lạc Long Quân, và bà Âu Cơ nên dù có cách xa nứa vòng trái đất, muôn trùng hải lý, vẫn còn nhớ đến nguồn cội, vẫn mang nặng tinh thần dân tộc. Quý anh chị đã trở lại quê hương để thắp lên một ngọn nến hồng trong đêm dài tăm tối triền miên... Anh chị như là những người nhóm lửa để soi sáng cho những ai chưa tìm ra hướng đi, đang còn lầm mờ trong đêm tối -làm ấm lại những cõi lòng băng giá, nguội lạnh trước nghịch cảnh cuộc đời.

Ước mong sao ngọn lửa các anh chị đã nhóm lên sẽ cháy sáng lên, rực rỡ và mãi mãi sẽ không bao giờ tắt... Với tấm lòng tri ân, cảm tạ, em xin thay mặt cho những bạn trẻ Việt Nam, những người bất hạnh, đã đang và sẽ được quý anh chị giúp đỡ và hỗ trợ trong tương lai. Với một ước mong rất chân thành là được góp một phần nhỏ bé vào công cuộc lớn lao mà các anh chị đã thực hiện... để xã hội sẽ bớt đi gánh nặng và đất nước VN sẽ mang một sắc thái mới đáng yêu đáng được quý chuộng và nhắc nhớ đến luôn như quý anh chị trong Hội "Chữ Thập Xanh" vẫn luôn là những người con dể yêu của mẹ Việt Nam.

Một người bạn cùng chí hướng —

Bạn đã có tên trong danh sách bạn đọc Green Cross chưa?

Trong thời gian qua, SAP-VN phổ biến bằng cách gửi trực tiếp đến bạn đọc bằng đường bưu điện và qua sự tiếp tay phân phối của một số thân hữu hảo tâm. Danh sách bạn đọc được lập nên từ sự giới thiệu của một số cơ sở thương mại, bạn đọc và sự tìm tòi của chính anh chị em SAP-VN qua niêm giám, báo chí, v.v.... Do số lượng bản tin in mỗi kỳ có giới hạn mà danh sách đồng bào được giới thiệu mỗi lúc một tăng, SAP-VN bắt buộc phải gửi ưu tiên cho mạnh thường quân và các bạn đọc đã có liên lạc với SAP-VN để yêu cầu gửi bản tin. Thông thường, SAP-VN bắt buộc phải ngừng gửi báo đến những bạn đọc không có liên lạc với SAP-VN sau khi gửi khoảng 3 số báo vì nghĩ rằng có thể bạn đã thay đổi địa chỉ.

Nếu bạn muốn nhận được bản tin Green Cross thường xuyên mỗi kỳ (mặc dù bạn chưa có điều kiện đóng góp công sức, tài chính trong giai đoạn này) hãy gửi tên và địa chỉ về văn phòng SAP-VN. Xin nhớ kèm tên thân nhân, bạn hữu khác mà bạn muốn SAP-VN gửi bản tin Green Cross, bao nhiêu cũng được.

XIN GỬI PHIẾU NHẬN BÁO NGAY KÉO QUÊN !

Danh Sách Mạnh Thường Quân / List of Financial Contributors

(Received from Nov. 15, 1993 to March 15, 1994)

Hội Đồng Quản Trị SAP-VN xin chân thành cảm ơn quý Mạnh Thường Quân có tên sau đây
đã nhiệt tình đóng góp cho ngân quỹ hoạt động của hội trong 4 tháng qua.

- TRAN VAN BE TU, Garden Grove, CA	100	- TRAN VAN LIEU, Houston, TX	10	- A GROUP OF DONORS, Berkeley, CA	200
- LE DUY HUNG, San Diego, CA	100	- MAI QUANG THUY, Houston, TX	40	- DR. NGUYEN B. TOAN, St. Louis, MO	200
- LE VAN TRUONG, New York, NY	50	- TRAN VAN LIEU, Houston, TX	10	- NGUYEN CHAN LANG, Spring, TX	100
- NGUYEN THI L., Garden Grove, CA	20	- BA LE RESTAURANT, Houston, TX	100	- MIKE LE & SAP-VN (TX), Houston, TX	310
- NGUYEN THI NGHIA, Lawndale, CA	150	- TRAN THI UYEN, Webster, TX	40	- TRAN VAN LIEU, Houston, TX	10
- PHAM K. KENNY, Long Beach, CA	100	- DOAN'S ASSOCIATES, Sugar Land, TX	100	- MAI Q. THUY, Houston, TX	40
- NGUYEN SHARON, Garden Grove, CA	20	- PHO HOANG, Houston, TX	100	- JENNIFER BUI, Pasadena, TX	30
- PHAM K. KENNY, Long Beach, CA	100	- NGUYEN BRYANT, Houston, TX	40	- MAI Q. THUY, Houston, TX	40
- SUZIE MATSUDA, Garden Grove, CA	30	- JOHN TIEN HANLEY, Friendswood, TX	100	- Dr. DANG TAN DUNG, Houston, TX	50
- NGUYEN THIEN CO, Santa Ana, CA	200	- NGUYEN Q. CHON, Friendswood, TX	100	- MY LINH, Alameda, CA	20
- HUONG HUYEN, West, CA	25	- PHAM TIEN DAT, Houston, TX	100	- Dr. DANG TAN DUNG, Houston, TX	50
- PHAN VAN TUONG, Westminster, CA	20	- PHO HOANG, Houston, TX	100	- Dr. TRANG T. CHAU, San Diego, CA	100
- PHAM THI YEN, Orange, CA	25	- VIENNA P. SIMS, League City, TX	40	- NGO KIM, Upland, CA	50
- LE HUY DUC, Los Angeles, CA	200	- NGUYEN T. THUY, Friendswood, TX	40	- VU PHUONG HA, Ventura, CA	100
- NGUYEN DUC DIEM, Rocklin, CA	100	- NGUYEN H. HOANG, Pearland, TX	100	- PHAM VAN CHI, Irvine, CA	20
- TAN & DAN, Garden Grove, CA	20	- TRAN H. DUY AN, Houston, TX	200	- UNITED WAY, INC (California)	47.32
- LE TAO, San Diego, CA	50	- DINH THIEN VU, Houston, TX	100	- NGUYEN Q. VINH, Campbell, CA	20
- NGUYEN DUY QUANG, Cozona, CA	20	- TONY HOANG QUAN, Houston, TX	100	- PAUL NGODINH LONG, Cerritos, CA	100
- VO THI HOA, Garden Grove, CA	50	- DR. NAM HOANG, Houston, TX	200	- Dr. DANG TAN DUNG, Houston, TX	50
- Mr. "Tui", Beuna Park, CA	10	- TRAN KIM DUNG, Bedford, TX	50	- TRAN VAN LIEU, Houston, TX	10
- DANG, Garden Grove, CA	10	- PHAM JAMES DUNG, San Jose, CA	200	- VU PHUONG THAO, Houston, TX	50
- DANG HONG, Anaheim, CA	20	- DO THI ANHTHU, Houston, TX	200	- VIENA SIMS, Houston, TX	40
- TRUONG OAI, Garden Grove, CA	20	- PHAN VIET HUY, League City, TX	200	- TUONG KIM XUYEN, Costa Mesa, CA	200
- TRAN MONG TU, Issaquah, WA	30	- ROBERT PHAM, League City, TX	200	- SHARON NGUYEN, G. Grove, CA	20
- NGUYEN T. P. PHU, Hawthorne, CA	30	- TRAN TNH PETER, Houston, TX	200	- YEN LUNDY, Byron, George	50
- JADE VU, Santa Ana, CA	200	- N. NGUYEN, Houston, TX	200	- Dr. NEIL N. NGUYEN (* Bonnnie P)	200
- NGUYEN PHUONG, San Jose, CA	20	- CLARENCE WORLEY, League, TX	200	- T.R.W GROUP in Redondo, CA	65
- ANTHONY NGUYEN, Gar. Grove, CA	20	- PHAM YENTHI, Orange, CA	400	- KENNY K. PHAM, Long Beach, CA	100
- DR. MONTE UNG, El Segundo, CA	20	- NGO MONG VAN, Lawndale, CA	40	- TON NU DA-KHE, Orange, CA	20
- PHILIP LE TRONG, Irvine, CA	30	- CINDY NGUYEN, Huntington B., CA	50	- MAI QUANG THUY, Houston, TX	20
- TRAN B. CHANH, Parkland, FL	20	- PHUNG LOAN, Dallas, TX	30	- LY THU LINH, Corona, CA	100
- DR. VU HAU, Riverside, CA	100	- TO KIM ANH, San Jose, CA	20	- NGUYEN V. AN-QUANG, S. Pedro, CA	100
- TAN & DAN, Garden Grove, CA	20	- CAO DUC MAU, Garden Grove, CA	20	- NGUYEN THI L., Garden Grove, CA	20
- NGUYEN THI LOAN, Garden Grove, CA	20	- SHARON NGUYEN, Garden Grove, CA	20	- DUC DANG, Anaheim, CA	200
- BUI DIEP, Torrance, CA	20	- PHAN HIEN, Anaheim, CA	100		
- NGUYEN TRA MY, Cerritos, CA	10	- TA CHIEM CONG, Fountain Valley, CA	5		
- LUYEN THANH THUY, Corona, CA	200	- PHUONG LUC, Orange County, CA	3		
- DOAN N. HOAN, San Diego, CA	25	- HUONG TOAN, , Orange County, CA	20		
- LE DOAN TRANG, Santa Ana, CA	100	- KIM CHAU, Orange County, CA	20		
- NGUYEN LONG, Garden Grove, CA	50	- NGUYEN DUYEN & BUI HANH	20		
- TRAM-ANH LONG, Cerritos, CA	100	- DUONG HUU THAI, Houston, TX	50		
- TRAN THI ANH, Cerritos, CA	6	- VINH ANH, Montreal, Canada	100		
- TRAN AN SON, Cerritos, CA	20	- JOHN PELLAM, Laguna Beach, CA	100		
- TRAN JANET VAN, Eltoro, CA	100	- ANN NGUYEN, Concord, CA	20		
- HUYNH VAN TAN, CA	100	- STEVE BORRELLI, Van Nuys, CA	100		
- HUYNH C. KHANH, Westminster, CA	200	- NGUYEN THI L., Garden Grove, CA	20		
- LE D. HUNG, Escondido, CA	100	- SUZIE MATSUDA, Garden Grove, CA	30		
- NGUYEN D. NGHIA, Sugar Land, TX	100	- LA SI & FRIENDS, F. Smith, Arkansas	160		
- JOHN TRAN NGHIA, Anaheim, CA	20	- BUI TAM, Austin, TX	50		
- Dr. DANG TAN DUNG, Houston, TX	50	- DAO BICH VAN, Sugar Land, TX	100		

TOTAL CONTRIBUTION RECEIVED THRU
THIS PERIOD IS: **\$10,431.32**

SAP-VN would like to acknowledge and thank all staff members and volunteers of SAP-VN (Texas) in sponsoring several students and orthopedic patients.

Total donation collected by SAP-VN (TX) thru this period is \$4580.00

* Please bring errors to our attention.

Thank You For Your Kind Concern & Support!

YOUR CONTRIBUTION IS TAX-DEDUCTIBLE TO THE EXTENT ALLOWED BY LAW.

Together. We Can Make A Difference!

List of Other Contributions

SAP-VN would like to acknowledge and thank the following patrons who have been generously supporting SAP-VN's office and health care, educations and welfare projects with time, medical supplies, pharmaceutical products, and professional literature:

■ TIME, MEDICAL SUPPLIES, PHARMACEUTICAL PRODUCTS, AND PROFESSIONAL LITERATURE:

- Dr. Le Duc To (Saigon, Vietnam)
- Prof. Ngan Phung
- Drs. Thomas Pham & Thai-Van Nguyen.
- Dr. Denise Phan
- Dr. Thai Ha
- Drs. Robert and Thuy Lindsey
- Drs. Neil N. Nguyen, Christine Nguyen
- Dr. René Esser
- Dr. Hiep Nguyen
- Dr. Tanya Ngoc To
- Dr. Mai-Anh Doan
- Dr. Vincent Dang
- Dr. Charles Manger III
- Drs. Linda Pham-Tran & Minh Pham
- Mrs. Michael Tran
- Ms. Kim-Hanh Duong
- Dr. Duc Minh Bui
- Dr. T. K. Lin
- Drs. Tuyet Mai Phan & Vinh Khiem
- Dr. Dong Bui
- Dr. Tinh Q. Le
- Dr. Vu Dinh Minh
- Ms. Kim Truong

■ OFFICE, MATERIAL, PUBLICITY AND FUNDRAISING SUPPORT:

- Mr. JOHN ZITNY, Attorney at Law: providing an office space for SAP-VN since May 92.
- Ms. Amelie Riviere (J&R Printing) for many helps on printing needs.
- Mrs. Bui Chiem Han (San José, CA) for a complete set of XT Computer, calculator and 2 boxes of Floppy Disks.
- Mr/Mrs Ngoc Chanh for 300 Free Tickets for fundraising event at Ritz.
- Mr. Thong Nguyen, Mr. Trang, Miss Phuong Nguyen, Miss Trang Nguyen and friends: for organizing December '93 Fundraising event at Ritz.
- Nguoi Viet News in Westminster, CA: for several Free ads and news publishing; and Thoi Moi, Nguoi Dan Magazine, Hi Vong (Germany), Dien Dan, Sinh Hoat Cong Dong (Stuttgart) and other newspapers for introducing Green Cross and its activities.
- Mr. & Mrs. Thai Dac Nha (Reflection Studio) for printing SAP-VN photos.
- Mr. Ha Tuong Cat for many advices.
- Little Saigon Radio: for boardcasting SAP-VN fundraising news (12/93)

- Kataco Corp. for Free advice & editing SAP-VN's introductory video.
- Mr. Raymond Derek: for introducing Green Cross in L.A. Marathon.
- Mr/Mrs. Nguyen Phuc, Nguyen Nhan for help and advices.
- Raider car Rental in Irvine, CA.
- All Volunteers For Fundraising Events And Office Weekly Activities: Oanh Ress, Khai Le, Lien Van, Tram Anh Long, Amelie Riviere, Hong Diem, Hong Phuoc, Kim Chi, Minh Hoang, Chi Lan, Phuoc Duong, Phuc, Thuy Nghiem, Thanh Nghiem, Thu, Trang, Phuong Lien, Duc, Duy, Tran Hoang, Doan Dang, Duong, Tuan, Kim Lien, Xuan Dieu, Kien Trung, Thuy Tien, Tu Anh, Thi Anh, Ngoc Thanh, Tien Nguyen, VyVy Nguyen, Quynh Nhu, Lan Chi, Tran Thuy, George Le and many other helpful volunteers.
- All generous friends in Vietnam who have been supporting SAP-VN activities since 1992.
- And all of Green Cross Readers and friends who have introduced and distributed SAP-VN newsletters.

Thank You For Your Support!

Contribution / Newsletter Subscription Form

Name [Mr/Mrs] [Mr] [Ms] [Miss]

Phone: _____

Address: _____

City: _____

Zip Code: _____

I would like to contribute US\$ _____ for:

General Fund Health Care Fund Education Fund Welfare Fund Children Fund

I would like to receive Green Cross newsletter regularly. Please add my name to your mailing list.

Note: _____

*FOR SAP-VN USE ONLY

Account # _____
Recorded by: _____

Contribution # _____
Date: _____

Times of Donation _____
Receipt Issued []

Check / M.O. # _____
GC#6-2

GREEN CROSS

Xin bạn giúp phổ biến Green Cross bằng cách giới thiệu hoặc
trao bản tin này cho một thân hữu hảo tâm khác sau khi đọc xong.



1. Anh Dương bán bong bóng, nước ngọt gây quỹ giúp trẻ em.
2. Khách xem hình ảnh SAP-VN triển lãm ở Hội Chợ Tết.
3. Một cảnh sinh hoạt tại trụ sở Hội (ở Garden Grove, CA).
4. Cùng nhau đục lỗ, dán hình hộp "CFC" để chuẩn bị xin... tiền lẻ.

1. Mr. Duong selling balloons to raise fund for SAP-VN at the festival.
2. Guests observing SAP-VN pictures of activities in Vietnam.
3. Volunteers processing newsletters for mailing.
4. Preparing to launch donation boxes "Change For Children".

Muốn gửi bản tin này cho thân hữu, xin bạn nhớ dán 52¢ tem

Social Assistance Program For Vietnam
A Humanitarian Relief Organization

P. O. Box 1828, Garden Grove, CA 92642
United States of America

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit No 1275

Together. We can make a difference

■ ENGLISH SECTION INCLUDED ■